LISTE DES ILLUSTRATIONS

Fig. 1 Théophile Gautier, dessin, « Bottom et Titania ». Songe d'une Nuit d'été, Collection Louvenjoul. 38

Fig. 2 « Une fille du régent », eau-forte. Une fille du régent, scène du premier acte. 54

Fig. 3 Ruhl, dessin, « Le Duel Capulet et Montague à Vérone». Roméo et Juliette, acte I, scène 1. 60

Fig. 4 Retzsch, eau-forte, « Bannissez-moi : mais ne me tuez pas ». Othello, acte V, scène 1. 80

Fig 5 Retzsch, eau-forte, « Elle était perfide comme de l'onde ». Othello, acte V, scène 2..... 81

Fig. 6 Retzsch, eau-forte, « Banquo et Macbeth rencontrent les sorcières ». Macbeth, acte I, scène 3. 117

Fig. 7 Ruhl, dessin, « Roméo meurt après avoir tué Paris ». Roméo et Juliette, acte V, scène 3..... 122

Fig. 8 Eau-forte et aqua-tinte, « Talma dans le rôle de Hamlet conçu par Ducis », 18e. 144

Fig. 9 E. Delacroix, dessin, « Yorick », 1843. La scène des fossoyeurs, Hamlet, acte V, scène 1. 176

Fig. 10 E. Delacroix, dessin, « Voyez, il l'empoisonne dans le jardin », 1836. « La scène de la souricière », Hamlet, acte III, scène 2..... 213

Fig. 11 E. Delacroix, dessin, « Je suis l'esprit de ton père », 1843. Hamlet rencontre l'esprit de son père sur la plate-forme devant le château. Hamlet, acte I, scène 4. 214

TABLE DES MATIÈRES

Préface **9**

Introduction **15**

1. Du modèle nationaliste à la mode Shakespearienne . **17**

« L'Épître seconde » 17
« L'Enterrement de La Quotidienne » 19
Les jeunes poètes de 1830 23
La bataille d'Hernani 27
« Introduction » au Choix des poésies de Ronsard et aux poésies allemandes 28

2. Les innovations dramatiques Anglaises à Paris (1837-1847) **39**

Les premiers metteurs en scène : Pixérécourt et Ducange . 39
Les astuces dramatiques d'outre-Manche : déguisements, escaliers dérobés et trappes anglaises 40
Hippolyte Lucas, critique et connaisseur des lettres anglaises 43
L'éclatant succès de Dumas, maître du grand spectacle et des techniques réalistes 55
Le surnaturel shakespearien : Le Mort vivant et Pierrot, valet de la mort 65

3. Le drame social **67**

Les théâtres du boulevard pendant la période de la monarchie de Juillet 67
L'école du « drame-social ennuyeux » 70
Comédies-vaudevilles, opéras-bouffes et mélodrames inspirés de Shakespeare 75
Fascination pour la folie, le surnaturel et la terreur 78
Le système de choc et d'horreur 89

La technique du roman historique 92

4. Le drame musical 103

La grande mode d'opéras-ballets, d'opéras-comiques, et d'opérettes 103
L'opéra-pastiche 110
Débauche musicale et chorégraphique 118
Le problème présenté par l'importation des chefs-d'œuvre étrangers 123

5. Effets hardis du jeu britannique : naturels ou dénaturés ? 139

Le sneer 140
La technique du natural acting 145
Le péché capital d'éclectisme 148
Aspirations libératrices et exigences classiques 157

6. Problèmes de traduction : comment briser la lunette classique ? 165

Le système dramatique de Shakespeare vaut-il mieux que celui de Voltaire ? 165
Sémiramis et Zaïre 173
La Mort de César 175

7. Esprit de contradiction et éclectisme de la génération romantique 181

L'épouvantail de Ducis 181
L'adaptation de Duhomme et Sauvage 185
L'exemple des Deschamps 189
L'intérêt donné à la psychologie des personnages, Delavigne 199

8. Shakespeare, modèle révolutionnaire ou révolu 207

La traduction de Dumas-Meurice 207
Hamlet au Théâtre-Historique en 1847 209
Une assistance princière à Saint-Germain 225

Dumas, le génie total du grand spectacle ? 229

9. La réaction tragique des années 1840 233

L'école réactionnaire de Ponsard 233
« Hugolâtres » et « Ponsardistes » 239
Comment concilier noblement la convention et la vérité ? 244
Retour aux tendances libérales et shakespeariennes ? 247

Conclusion 251

Bibliographie 259

Liste des illustrations 274

Index des noms 275

Index des notions et des références 281

Index des revues et des ouvrages généraux 285

Index des oeuvres et articles de Nerval 289

Index des oeuvres de Shakespeare, des adaptations et des traductions de ses oeuvres 291

Table des matières 293